

НЕУДЕРЖИМЫЕ



НЕУДЕРЖИМЫЕ

39 КЛЮЧЕЙ

Джуд Уотсон

Раскол

Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
X50

39 CLUES: UNSTOPPABLE: #2 BREAKAWAY
Jude Watson, Jeff Hirsch, Natalie Standiford,
Gordon Korman

Печатается с разрешения издательства Scholastic Inc.
и литературного агентства Andrew Nurnberg.

Оформление обложки *Владислава Воронина*

Хирш, Джефф.

X50 39 ключей. Раскол / Джефф Хирш ; [пер.
с англ. Н. Ударовой]. — Москва : Издательство
АСТ, 2016. — 256 с. — (39 ключей: Неудержи-
мые).

ISBN 978-5-17-097919-6

Эми и Дэн продолжают поиски ингредиентов для сы-
воротки, которая сможет помешать Дж. Резерфорду Пир-
су использовать главную тайну семьи Кэхиллов против них
самих. Уворачиваясь от прихвостней Пирса, друзьям при-
дется отправиться в рискованное путешествие, которое
перенесет их из одного из самых жарких регионов мира
к ледяным просторам за Северным полярным кругом. Но
настоящей трагедией станет то, что придется пережить
Дэну, когда он узнает, каково это — быть преданным соб-
ственной сестрой.

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

Copyright © 2016 Published by
arrangement with Scholastic Inc., 557
Broadway, New York, NY 10012, USA.
Scholastic, SPIRIT ANIMALS and associated
logos are trademarks and/or registered
trademarks of Scholastic Inc.

© Н. Ударова, перевод на русский язык,
2016

ISBN 978-5-17-097919-6

© ООО «Издательство АСТ», 2016

Глава 1

Лондон

Дж. Резерфорд Пирс улыбнулся, глядя на входящих в его кабинет шестерых наёмников. Тщательно отобранные, лучшие из лучших — эти закалённые бойцы не ведали ни страхов, ни сомнений обычных людишек. И всё же сейчас у каждого из них тряслись поджилки. Пирс упивался этим зрелищем. Известно, что одни находят радость в вине, другие любят хорошую еду. А Пирс наслаждался, видя страх в глазах людей.

Как только наёмники уселись, Пирс нажал на кнопку, скрытую под огромным письменным столом, и двустворчатые двери за их спинами захлопнулись.

— Сэр, мы... — начал главный.

— Может, по конфетке? — Пирс подвинул к краю стола глубокую хрустальную вазу, до краёв наполненную круглыми карамельками, красными, белыми и синими. Его новейший продукт — «Американки», которые моментально сметались с полок магазинов. Наёмники, растеряв остатки

уверенности, с сомнением взглянули на босса. Пирс, добивавшийся именно такой реакции, выудил красную карамельку и, закинув ее в рот, сказал:

— Красные — мои любимые. Со вкусом вишнёвого пирога. Голубые — это пирог с голубикой, а белые — яблочный пирог, правда, с этим цветом пришлось немного похимичить... Ну, выкладывайте.

Он ещё раз подтолкнул вазу вперёд, и каждый наёмник взял себе по конфете на пробу. Ещё бы они не взяли. Ведь весь мир — это оркестр, а Пирс в нем — дирижёр.

Он открыл отчёт и спросил:

— Зачем им в Турцию?

— Их проводники говорят, они искали леопардов, сэр.

— Анатолийских леопардов, — поправил Пирс.

— Да-да, сэр, — запнулся главный. — Анатолийские леопарды. Вымерший вид.

— А сейчас они куда направляются?

— У них частный самолёт, сэр, но нам удалось раздобыть план полёта. Сначала Рим, а затем Тунис.

— Почему туда?

— Мы, э... Мы не выяснили, сэр.

Пирс открыл страницу с самой обычной чёрно-белой картой. Турция и Тунис. На территории современной Турции находилась древняя Троя, а Тунис когда-то был Карфагеном. Совпадения? Пирс так не думал. Но что всё это значит? Вымершие животные. Исчезнувшие империи.

Что же они ищут?

— Выходит, вы не выполнили ни одного моего задания?

Главный помедлил в нерешительности. Пирс швырнул отчёт на стол, и бесстрашные бойцы, сидевшие перед ним, подпрыгнули в креслах.

— Дети! — гремел Пирс. — Им в пору дома сидеть, играть в видеоигры и не делать домашнее задание по математике! Нет, вместо этого они меряются силами с наёмниками! Оставили вас в дураках! Обставили! Вы, видно, ждёте наказания по всей строгости, но нет. Наоборот, для каждого из вас у меня припасено по два подарка.

Бойцы, внимательно изучавшие мягкий ковролин под ногами, неуверенно, но всё же с заметным облечением подняли глаза на Пирса.

— Первый подарок, — проговорил он, — возможность оправдаться в моих глазах. Хотите знать, какой второй?

Бойцы молча закивали. Сказать по правде, Пирсу порой казалось, что все, кроме него, видят мир, как в замедленной съёмке. Он ухмыльнулся:

— Второй мой подарок — это вдохновение.

— Что, сэр? — переспросил главный.

Из выдвинутого ящичка в столе Пирс достал белую пилюлю и поднял её так, чтобы наёмникам было видно.

— В конфетах — медленно действующий яд. Хотите получить противоядие? Выполняйте задание и возвращайтесь. А не справитесь... Полагаю, если детишки и второй раз вас перехитрят, вы сами с радостью согласитесь на мучительную смерть.

Двустворчатые двери за спинами бойцов, словно повинувшись воле Пирса, открылись.

— Вот и всё, считайте, что я вас вдохновил. А теперь за дело! — подытожил он.

Стоило им уйти, как Пирс закинул в рот таблетку с противоядием и вновь углубился в изучение отчёта.

Кэхиллы. По одному они не опасны, но все вместе...

Он улыбнулся возникшей в голове идее и взял телефон:

— Свяжись с начальниками наших европейских новостных агентств, — поручил он своему помощнику. — Кого через час не будет в моём кабинете — уволю.

Пирс повесил трубку. Он откинулся на спинку кресла и стал наблюдать за вечно спешащим Лондоном, раскинувшимся внизу, за окнами его кабинета.

Лондон — город с богатой, насыщенной историей. Шекспир. Черчилль. Исаак Ньютон.

И именно мне предстоит стереть этот город с лица Земли.

Глава 2

На следующий день в Риме

Времени у Эми Кэхилл почти не осталось.

Ей удалось выскользнуть из здания аэропорта и пробраться незамеченной до бетонной площадки перед ангаром. Перехитрить преследователей не так-то просто — ещё немного, и ее точно настигнут. Частный самолет, заправленный и готовый вот-вот взлететь под звенящий гул моторов, стоял совсем близко. Ей оставалось только подняться по трапу и взмыть в небо, причём быстро, пока никто не видит.

Эми выглянула из-за мусорного контейнера, за которым пряталась. Несколько человек из наземной obsługi крутились вокруг самолёта, заканчивая подготовку к полёту. Больше никого не видно. Она подтянула рюкзак и сделала несколько шагов из своего укрытия.

— Эми Кэхилл!

Эми вжалась в мусорный бак, когда выходные двери из аэропорта распахну-

лись. Преследователи быстро спускались по лестнице и направлялись к площадке у ангара.

— Эми, где же ты?

Надо их отвлечь. Заметив в двух шагах от себя жестяную банку, Эми на мгновение высунулась из укрытия. Она вылила содержимое банки в контейнер и достала спички. Мусор загорелся с глухим потрескиванием и взорвался стеной пламени. Эми навалилась спиной на быстро нагревающуюся стенку контейнера и попыталась сдвинуть его с места.

— Э-ми! — нараспев звали ее, будто дразнили: — Э-ми Кэ-хилл! Мы идем тебя искать!

Эми изо всех сил толкала контейнер — кроссовки ее почти рыли асфальт, спину жгло от жара раскалённой стали. Наконец колёса поддались — скрипнули и завертелись. Захрипев от натуги, Эми еще раз толкнула контейнер. Получилось! Контейнер катился по дорожке, и пламя, раздуваемое ветром, вздымалось всё выше.

Наземная команда тут же неистово заголосила на итальянском. Преследователям пришлось разделиться: одни побежали за помощью обратно в терминал, другие бросились к контейнеру. Из-за этой не-

разберихи у Эми появилось две лишние минуты. А больше ей и не требовалось.

Она пулей кинулась к поджидавшему её самолёту. Дэн и Иан как раз собирались выйти посмотреть, что стряслось, когда в салон влетела Эми.

— Что случилось? — спросил Дэн.

— Люди Пирса! Иди к пилоту, скажи, надо взлетать!

— А остальные?

— Иди!

Дэн скрылся в кабине пилота.

— Эми, что происходит? — спросил Иан. — Головорезы Пирса? Ты цела?

— Всё в порядке. Но нам нужно...

— Эй! Ты что творишь?!

Эми, стоявшая спиной ко входу, замерла, а затем медленно повернулась к своим преследователям.

— Мы ходили за чипсами и газировкой.

У трапа стояли Йона и Джейк, за ними — Аттикус, Пони и Гамильтон. В руках у них — большие пакеты, набитые чипсами, газировкой, солёными крендельками и сладостями.

— Не смотри на меня так, — сказал Джейк, первым из ребят поднявшийся в самолёт. — Я их предупреждал, что у нас мало времени.

— Наших младшеньких не остановить, если они видят что-нибудь вкусное, — добавил Йона.

Пройдя мимо Эми, ребята плюхнулись на свои места, достали чипсы, газировку, игровые приставки. Салон самолёта тут же заполнил весёлый гомон. А Иан так и стоял возле первого ряда кресел и внимательно наблюдал за Эми. В его глазах застыл вопрос. Дверь кабины пилота вновь открылась.

— Капитан говорит, взлетаем через пять минут. А куда, кстати, делись громилы Пирса?

Эми поняла, что не знает, что ответить, но тут ей на выручку пришел Иан.

— Ложная тревога, — объяснил он. — Может, мы тоже сядем?

Эми направилась в самый хвост самолёта. Когда они набрали высоту, она убедилась, что все друзья заняты своими делами, и только тогда достала из рюкзака сегодняшнюю газету. От одного взгляда на заголовок внутри у неё всё сжалось, прямо как в газетном киоске в аэропорту.

Кэхиллы были самым могущественным семейством за всю историю человечества, но сейчас им противостоял самый грозный враг — медиамагнат Дж. Резерфорд

Пирс, мечтавший о мировом господстве. Ему обманом удалось выудить у одного из Кэхиллов — ученого Сэмми Мурада, их самую важную тайну — рецепт сыворотки, наделявшей того, кто её примет, сверхчеловеческой силой и умом. В страхе за судьбу мира, который может оказаться в руках такого негодяя, как Пирс, Эми и другие ребята отправились на поиски ингредиентов для антидота, способного подавить действие сыворотки. Усы анатолийского леопарда они уже разыскали, оставалось ещё шесть составляющих, и тогда они раз и навсегда покончат с Пирсом.

К сожалению, Пирс не сидел сложа руки, пока они занимались поисками. Мало того что за ними гонялись его головорезы, накачаные сывороткой, в его газетах и на телеканалах ежедневно появлялись порочащие ребят новости. Раньше он нападал на них, пуская в печать небывлицы о любовном треугольнике Эми, Иана и Джейка или об их выходках в путешествиях, хотя на самом-то деле они спасали мир.

Но сейчас дела обстояли иначе. Эми подняла газету с колен. Пирс не просто нападал. Пирс хотел их уничтожить.

— Как дела?

Эми подпрыгнула от неожиданности. Иан высунулся из-за спинки одного из кресел.

— Нормально, — буркнула Эми, торопливо засовывая газету в рюкзак. — Изучала кое-что.

— Ну да, знаний много не бывает, — сказал Иан, устраиваясь в кресле через проход от Эми. — Кстати, ты знала, что авеню Хабиба Бургибы в Тунисе — это как Елисейские Поля Ближнего Востока? Кафе. Магазины. Дискотеки...

Эми не удержалась от смеха:

— Дискотеки? Иан, так сейчас никто не говорит.

— Тунисцы говорят, как я понимаю, — фыркнул парень. — Так мы, значит, вверяем себя отцу Розенблюмов, да? Он вроде учёного, что ли?

Эми отложила рюкзак.

— Археолог. Его страсть — исчезнувшие цивилизации. В Тунисе он изучает развалины Карфагена.

Эми надеялась, что доктор Розенблюм сможет им помочь. У них как раз имелась для него подходящая работёнка. Эми и Дэн нашли старинную книгу для записей, оставленную им Оливией Кэхилл, одной из основательниц их рода. В книге содер-